



WSPÓŁPRACA ZAGRANICZNA  
POWIATU GNIEŹNIEŃSKIEGO

-

RAPORT

Maj 2007



### **Wstęp**

Powiat Gnieźnieński powstał dnia 1 stycznia 1999 r. w związku z reformą administracyjną jaką przeprowadzono w Polsce - Ustawa o samorządzie powiatowym z dnia 5 czerwca 1998 r. Początkowe działania Powiatu skupiały się na przystosowaniu działań Starostwa do nowej sytuacji i nawiązaniu współpracy z gminami.

Bardzo szybko okazało się, że istotnym aspektem promocji i rozwoju Powiatu jest nawiązanie kontaktów zagranicznych i docelowo podjęcie współpracy z samorządami, które od lat z powodzeniem funkcjonują w strukturach Unii Europejskiej.

W 2003 r. Powiat Gnieźnieński podpisał umowę o partnerskiej współpracy z niemieckim Powiatem Teltow – Flaeming, a w rok później z włoską prowincją Forli – Cesena.

Raport w sposób usystematyzowany pokazuje jak kształtowało się nawiązywanie kontaktów zagranicznych i podjęcie współpracy z niemieckim i włoskim partnerem w konkretnych dziedzinach. Początkowa wymiana informacji i doświadczeń na gruncie spotkań roboczych przerodziła się w konkretne przedsięwzięcia, które docelowo będą wspierane środkami finansowymi z Unii Europejskiej.

Rozdział I to geneza powstania partnerskiej współpracy;

Rozdział II to nakreślenie obecnej sytuacji i wskazanie wymiernych efektów współpracy z niemieckim partnerem, ale także plany ożywienia współpracy z włoską prowincją i próby pozyskania partnera z Ukrainy, z którym będzie również możliwe realizowanie wspólnych projektów.

Załącznikiem do niniejszego opracowania jest, obok umów o polsko – niemiecko – włoskiej współpracy, program kooperacji z Powiatem Teltow – Flaeming jako przykład możliwych do wykonania, a co więcej realizowanych zadań w ramach partnerskiej współpracy.



### **I Geneza (08.2003 – 09.2006)**

#### **1. Powiat Gnieźnieński – Teltow - Flaeming (Niemcy)**

23 sierpnia 2003 r. Powiat Gnieźnieński podpisał umowę o partnerskiej współpracy z leżącym na południe od Berlina niemieckim Teltow – Flaeming, stosunkowo młodym powiatem, który powstał w 1993 r. na bazie brandenburskiej reformy administracyjnej. Ze strony niemieckiej umowę podpisał Peer Giesecke, który do dzisiaj sprawuje funkcję starosty.

Nawiązanie kontaktu miało miejsce podczas targów odbywających się w Polsce. Powiat Gnieźnieński jako młoda jednostka administracyjna poszukiwał partnera z Niemiec który, mając wieloletnie doświadczenie w funkcjonowaniu w strukturach Unii Europejskiej, stałby się mentorem i przewodnikiem dla gnieźnieńskiego powiatu.

W myśl podpisanej umowy:

„Współpraca powinna rozwijać się przede wszystkim poprzez bezpośrednie kontakty pomiędzy stowarzyszeniami, związkami, przedsiębiorcami i obejmować następujące działania:

- popieranie wymiany dzieci i młodzieży oraz kontaktów pomiędzy szkołami i ośrodkami pozaszkolnymi;
- rozwój kontaktów pomiędzy organizacjami sportowymi i instytucjami aktywnymi w dziedzinie kultury;
- współdziałanie w zakresie rozwoju kontaktów pomiędzy ośrodkami, przedsiębiorstwami i organizacjami obu powiatów zajmującymi się gospodarką, rolnictwem i turystyką;
- Wymianę doświadczeń:
  - \* z zakresu utrzymania i użytkowania środowiska naturalnego w myśl programu Agenda 21;
  - \* z zakresu pozostałych zadań obu administracji powiatowych;
  - \* pomiędzy przedstawicielami Rady i Zarządu obu powiatów (...)

Od samego początku współpracy Powiat Gnieźnieński położył nacisk na intensywną pracę w konkretnych dziedzinach, toteż już pierwsze spotkania przedstawicieli obu powiatów dotyczyły ochrony środowiska i rolnictwa, oświaty, kultury i sportu, a także spraw społecznych i ochrony zdrowia. Powiat Gnieźnieński uczestniczył także w Międzynarodowych Targach Turystycznych ITB w Berlinie. Ostatnie działania, to przede wszystkim aspekty gospodarcze Powiatu.



### 2. Powiat Gnieźnieński – Prowincja Forli – Cesena (Włochy)

Dnia 29 maja 2004 r. została podpisana umowa pomiędzy Powiatem Gnieźnieńskim a prowincją Forli – Cesena z północnych Włoch (Region Emilia - Romagna). Ówczesnym prezydentem włoskiej prowincji był Piero Gallina. Obecnie władze prowincji reprezentuje prezydent Massimo Bulbi.

Do głównych założeń wzajemnej współpracy wynikających z umowy należą:

- wymiana dzieci i młodzieży oraz współpraca pomiędzy placówkami oświatowymi, sportowymi i kulturalnymi;
- współpraca w zakresie polityki zatrudnienia, w tym w zakresie pośrednictwa pracy oraz na płaszczyźnie gospodarczej;
- wymiana informacji i doświadczeń z dziedziny ochrony środowiska;
- współpraca z zakresu pozostałych zadań administracyjnych powiatów oraz wymiana informacji i doświadczeń pomiędzy Zarządami i przedstawicielami Rad Powiatów.

Jak dotąd odbyło się kilka spotkań roboczych. Po pierwsze w zakresie programu EQUAL zorientowanego na tworzenie większej liczby miejsc pracy, zwalczanie dyskryminacji i nierówności na rynku pracy. Zakres programowy EQUAL obejmuje głównie: osoby długotrwale bezrobotne, młodzież, osoby starsze (w wieku od 45 do 65 lat), niepełnosprawne (m.in. osoby chore psychicznie), grupy etniczne (np. Romowie), repatriantów, uchodźców, kobiety – szczególnie w zakresie ułatwienia powrotu na rynek pracy, a także mieszkańców obszarów wiejskich.

Kolejne spotkanie związane było z projektem AMICA zakładającym zatrudnienie Polaków w branży rolniczej oraz pokrewnych gałęziach gospodarki. Projekt nie doszedł jednak do skutku ze względu na małe zainteresowanie włoskich przedsiębiorców jego realizacją wynikające z застоju w tej dziedzinie gospodarki.

Trzecim aspektem poruszonym w trakcie dotychczasowych rozmów była możliwość realizacji wspólnych projektów na płaszczyźnie kulturalno – oświatowej w ramach programu KULTURA 2000. Program wspiera współpracę jednostek publicznych – administracyjnych i pozarządowych, ale także prywatnych promotorów i artystów.



Ostatnie z poruszanych dotąd zagadnień dotyczyło polityki zatrudnienia. Tematyka ta była poruszana podczas ostatniego spotkania z władzami włoskiej prowincji podczas konferencji Town – Twinningowej, która odbyła się w Forli w ubiegłym roku. Omówione zostały także zagadnienia edukacji, współpracy organizacji pozarządowych oraz wymiany młodzieży.



### **II Obecna współpraca (10.2006 – 05.2007)**

#### **1. Powiat Gnieźnieński – Teltow – Flaeming**

Ostatnie kilka miesięcy to intensywna współpraca z niemieckim partnerem na polu gospodarczym, IT oraz w dziedzinie kształcenia zawodowego. Oznacza to, że partnerstwo osiągnęło wyższy poziom współpracy, a rezultatem wzajemnych kontaktów poza wymianą informacji, spotkaniami roboczymi i wymianą młodzieży, choć także istotnymi, są już wymierne efekty w powyższych dziedzinach. Działania te, są także odpowiedzią na założenia Zarządu Powiatu, który od początku swojej kadencji zakładał intensyfikację działań gospodarczych oraz przygotowanie gruntu pod zmianę systemu kształcenia.

Na rok 2007 opracowany został plan współpracy pomiędzy Powiatem Gnieźnieńskim a Teltow – Flaeming. Obejmuje on takie zagadnienia jak dalsze działania zmierzające do powstania w Gnieźnie Centrum Kształcenia Praktycznego, którego otwarcie przewidziane zostało na 1 września br., konsultacje w zakresie utworzenia stref gospodarczych na wzór stref niemieckiego powiatu, spotkania z przedsiębiorcami, w tym udział p. Herberta Voglera – prezesa SWFGmbH – Agencji Wspierania Gospodarki z Niemiec w gali „Orłów dla Przedsiębiorczości” będącej zwieńczeniem konkursu promującego najlepszych przedsiębiorców i najlepsze praktyki biznesowe w naszym powiecie, a także szereg wspólnych imprez i kontaktów na polu kulturalnym, oświatowym, sportowym i zdrowia. Są to między innymi turnieje piłki nożnej, ręcznej, siatkowej i koszykowej, które odbędą się na terenie obu powiatów, festiwal muzyki, w którym weźmie udział zespół działający przy Młodzieżowym Domu Kultury, jak również wspólne zawody sportowe osób niepełnosprawnych. Z bogatego już doświadczenia wiadomo, że niemal każde spotkanie partnerów z polskiego i niemieckiego powiatu, kończy się wykrystalizowaniem nowych idei, pomysłów, a w konsekwencji konsultacjami zmierzającymi do podjęcia nowych inicjatyw, co bezpośrednio przekłada się na rozwój powiatu i jego promocję na arenie międzynarodowej.



### 1.1 Platforma internetowa

W październiku ubiegłego roku, podczas Polsko – Niemieckich Dni Gospodarki zapadła decyzja o stworzeniu portalu gospodarczego zawierającego bazy danych przedsiębiorstw z partnerskich powiatów, informacje o możliwościach inwestowania na terenach powiatów, a także możliwościach uzyskania pomocy przez przedsiębiorców. Istotny jest także fakt, iż w przypadku nie znalezienia partnera gospodarczego na terenie danego powiatu, administratorzy portalu będą poszukiwali ofert na całym rynku.

W listopadzie 2006 r. odbyły się spotkania robocze przedstawicieli Powiatu Gnieźnieńskiego i Teltow – Flaeming. W Powiecie Gnieźnieńskim przedsięwzięcie jest realizowane wspólnie przez Starostwo Powiatowe i Gnieźnieńską Agencję Rozwoju Gospodarczego. Portal internetowy funkcjonuje od stycznia tego roku. Krótka historia jego istnienia wskazuje, że cieszy się on sporym zainteresowaniem. Firmy z Powiatu Teltow – Flaeming oraz Powiatu Gnieźnieńskiego mogą zamieszczać swoje oferty współpracy pod adresami [www.gospodarka.powiat-gniezno.pl](http://www.gospodarka.powiat-gniezno.pl) oraz [www.swfg.de](http://www.swfg.de) Powstanie platformy partnerskiej kooperacji pomiędzy polskimi i niemieckimi przedsiębiorcami jest pierwszym etapem na drodze do uzyskania jak najlepszych efektów w tej materii. Kolejnym krokiem mogą być między innymi wizyty studyjne i pomoc w zorganizowaniu spotkań biznesowych przedsiębiorców. Pozyskanie środków unijnych na ten cel, to jedna z możliwości jaka oferowana jest ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego (EFS).

### 1.2 Strefy gospodarcze

W marcu br. odbyła się robocza wizyta w niemieckim powiecie w sprawie utworzenia na terenie Powiatu Gnieźnieńskiego tak zwanych stref gospodarczych w oparciu o doświadczenia Teltow – Flaeming w zakresie funkcjonowania tychże stref. 17 – letni okres doświadczeń zaowocował powstaniem w niemieckim powiecie 51 stref gospodarczych.

Delegacja z Powiatu Gnieźnieńskiego zwiedziła kilka wybranych stref gospodarczych między innymi: strefę przemysłową w Jueterbogu wraz ze Skate Areną i fragmentem blisko 200 m trasy dla rolkarzy – Flaemming Skate, strefę drzewną w Baruth, Park Biotechnologii Luckenwalde,



lotnisko Schoenhagen i strefę przemysłu lotniczego oraz park przemysłowego w Ludwigsfelde. Ponadto uczestnicy odwiedzili Agencję Rozwoju Gospodarczego Powiatu Teltow – Flaeming (SWFGmbH) podczas której p. Herbert Vogler - prezes Agencji przedstawił dorobek gospodarczy niemieckiego powiatu. Przy planowaniu tak szeroko pojętych inwestycji, jakimi bez wątpienia będą strefy gospodarcze na terenie Powiatu Gnieźnieńskiego, zapoznanie się z takim przedsięwzięciem „von Ort” czyli „z miejsca”, pozwala na pełniejsze zobrazowanie zamierzeń Powiatu Gnieźnieńskiego, który będzie się ubiegał o pozyskanie środków unijnych na utworzenie stref gospodarczych na swoim terenie.

Bardzo istotna jest także ścisła współpraca w tym względzie Powiatu Gnieźnieńskiego z Gnieźnieńską Agencją Rozwoju Gospodarczego, która 11 kwietnia br. obchodziła swoje 5 – lecie. Agencja mimo stosunkowo młodego wieku, ma już na swoim koncie wiele osiągnięć, a jej pracownicy posiadają bogate doświadczenie i są świetnie przygotowani merytorycznie. Tymbardziej istotne jest, iż GARG podąża w tym samym kierunku co jej starszy partner.

Przy realizacji projektu zmierzającego do powstania stref gospodarczych należy także pamiętać, że nieodzowna dla osiągnięcia sukcesu będzie współpraca z gminami i wzajemne zaufanie. Sukces Agencji Rozwoju Gospodarczego z Teltow – Flaeming powstał na bazie współpracy z władzami lokalnymi, rządem federalnym landu Brandenburgia i lokalnym środowiskiem gospodarczym.

### **1.3 Centrum Kształcenia Praktycznego (nazwa robocza)**

Wymiernym efektem współpracy pomiędzy partnerskimi powiatami z Polski i Niemiec będzie powstanie Centrum Edukacji Zawodowej / Centrum Kształcenia Praktycznego, którego utworzenie przewidziane jest na 1 września 2007 r. Obecnie trwają intensywne prace przygotowawcze prowadzone przez specjalnie stworzone dla tego celu zespoły robocze ds. CKP. Na chwilę obecną strony wzajemnie przesyłają sobie dokumenty dotyczące projektu, natomiast na początek czerwca przewidziane jest w Gnieźnie spotkanie robocze, podczas którego strony ustalą tekst porozumienia o wzajemnej współpracy w zakresie stworzenia partnerskiej platformy współpracy na rzecz utworzenia Centrum dla potrzeb kształcenia ustawicznego i dostosowania oferty edukacji zawodowej do potrzeb rynku pracy.





### **2. Powiat Gnieźnieński – Prowincja Forli – Cesena**

Jednym z punktów zintensyfikowania współpracy zagranicznej, jest ożywienie kontaktów z włoską prowincją Forli – Cesena. W maju br. zostało wystosowane pismo do prezydenta prowincji Massimo Bulbi'ego z propozycją przygotowania programu współpracy na rok 2007. Jak pokazuje praktyka stosowana z niemieckim powiatem, taki plan wspomaga rozwój wzajemnych kontaktów i mobilizuje do podjęcia konkretnych zadań.

Kierunek działań będzie z pewnością zmierzał do osiągnięcia założeń zawartych w umowie o współpracy z 2004 r., a także będzie kontynuacją rozmów i planów wynikających z dotychczasowych spotkań roboczych, a także zakładanych podczas Town – Twinningowej konferencji z maja ubiegłego roku, tj. w zakresie edukacji, wymiany młodzieży, polityki zatrudnienia, współpracy z organizacjami pozarządowymi oraz na polu kulturalnym. Współpraca z włoską prowincją zostanie wsparte staraniami o środki z Unii Europejskiej na realizację wspólnych projektów w powyższych dziedzinach.

### **3. Ukraiński partner**

W tym roku została podjęta decyzja o pozyskaniu partnera z sąsiadującej z Polską Ukrainy. Powiat Gnieźnieński, który od kilku lat funkcjonuje w strukturach Unii Europejskiej, z powodzeniem wykorzystuje unijne środki finansowe i efektywnie współpracuje z zachodnimi partnerami, którzy mają już kilkudziesięcioletnie doświadczenie w funkcjonowaniu we Wspólnotach Europejskich. Tym samym Powiat Gnieźnieński może stać się swego rodzaju pomostem na linii Wschód – Zachód, dzięki planowanym wspólnym projektom unijnym. Przewidywane inicjatywy zostałyby podjęte na polach kulturalnym – przede wszystkim w zakresie ochrony dziedzictwa kulturowego i oświatowo - gospodarczym – taka współpraca byłaby możliwa przy realizacji projektu dotyczącego kształcenia zawodowego i dostosowania profilu kształcenia do potrzeb rynku pracy.



Obecnie podjęto dwa rodzaje działań. Po pierwsze został nawiązany kontakt z gnieźnieńskim stowarzyszeniem Kresów Wschodnich, które od lat utrzymuje kontakty ze stowarzyszeniem działającym przy parafii w Kresowicach, Powiat Mościska, znajdujących się ok. 50 km od granicy z Polską. Dzięki temu istnieje możliwość zainteresowania władz tamtejszego powiatu znalezieniem partnera w Polsce.

Druga możliwość otwiera się poprzez współdziałanie z Wielkopolskim Ośrodkiem Kształcenia i Studiów Samorządowych (WOKiSS), który zajmuje się między innymi kojarzeniem partnerów. W tej chwili poszukiwany jest partner z Ukrainy, który nie nawiązał jeszcze kontaktów z samorządem w Polsce podczas spotkań, które odbywały się w Poznaniu w lutym br.

Jeśli powyższe działania nie przyniosą rezultatów, zostanie podjęta próba bezpośredniego dotarcia do potencjalnego partnera z Ukrainy poprzez pismo wystosowane w imieniu władz Powiatu Gnieźnieńskiego, przesłane do wybranych władz samorządowych z propozycją nawiązania współpracy.



### Zakończenie

Intensywna współpraca Powiatu Gnieźnieńskiego z niemieckim partnerem z Teltow – Flaeming, ożywienie kontaktu z włoską prowincją Forli - Cesena i działania mające na celu pozyskanie ukraińskiego partnera, z którym możliwa byłaby realizacja projektu międzynarodowego współfinansowanego ze środków unijnych (jako partnera z tzw. państw trzecich) dowodzą, że współpraca zagraniczna Powiatu osiąga coraz bardziej wymierne efekty. Kontakty i współpraca zagraniczna pomagają nie tylko w realizacji bieżących zadań, dzięki przyjacielskim kontaktom i fachowym konsultacjom z niemieckim powiatem oraz Agencją Wspierania Rozwoju p. Herberta Voglera, ale też stanowią bodziec, który mobilizuje do podjęcia działań wspomagających rozwój i promocję naszego Powiatu na arenie międzynarodowej.

Istotnym aspektem zagranicznych kontaktów Powiatu jest także jego promocja poza granicami kraju. Powiat Gnieźnieński podpisał umowę z Wielkopolską Agencją Rozwoju Przedsiębiorczości, dzięki czemu WARP będzie reprezentował Powiat na odbywających się w tym roku targach inwestycyjnych w Monachium, Wiedniu i Warszawie. Ponadto potrzeba podjęcia działań promocyjnych poza granicami kraju, została zawarta w projekcie „Dobre miejsce, królewska tradycja – promocja produktów turystycznych Powiatu Gnieźnieńskiego”, który jest realizowany przy współfinansowaniu ze środków Unii Europejskiej w ramach Zintegrowanego Programu Operacyjnego Rozwoju Regionalnego (ZPORR). W jego ramach ukazuje się reklama w branżowej prasie zagranicznej w dziedzinie turystyki, a także została zorganizowana wystawa fotograficzna p. Mirosława Skrzypkowskiego w Londynie.

W tym roku planowana jest także wizyta władz Powiatu Gnieźnieńskiego w Brukseli. W programie przewiduje się udział w obradach Parlamentu Europejskiego i rozmowy z eurodeputowanymi do Parlamentu, a także wizyty w DG Regio, w Biurze Informacyjnym Województwa Wielkopolskiego oraz w Przedstawicielstwie Ambasady Polski w Brukseli. Delegacja będzie miała charakter poznawczo – szkoleniowy, a w jej trakcie odbędą się dyskusje dotyczące możliwości pozyskania środków finansowych z Unii Europejskiej dla Województwa Wielkopolskiego.



Ponadto rozpatrywane są obecnie programy unijne w ramach których, Powiat Gnieźnieński byłby beneficjentem środków finansowych jako jeden z podmiotów współpracy międzynarodowej w zakresie wspólnych projektów z zagranicznymi partnerami. Należą do nich między innymi:

- INTERREG IVC – Program Operacyjny Współpracy Międzyregionalnej;
- Leonardo da Vinci – w zakresie kształcenia zawodowego;
- Town – Twinning na polu współpracy kulturalnej, oświatowej, społecznej i gospodarczej;
- środki z Europejskiego Funduszu Społecznego - w zakresie rozwoju zasobów ludzkich i potencjału adaptacyjnego przedsiębiorstw;

Nad właściwym kierunkiem działań w zakresie współpracy zagranicznej i kontaktów międzynarodowych, tj. merytorycznym opracowaniem dokumentów, utrzymaniem pozytywnych relacji z partnerami, prowadzeniem konsultacji i dokonywaniem ustaleń oraz nawiązaniem kontaktów z kolejnymi instytucjami i partnerami czuwa zespół Wydziału Promocji i Rozwoju, a jego prace koordynuje Dyrektor Wydziału PR p. Agnieszka Rzempala – Chmielewska. Przy realizacji projektu dotyczącego kształcenia zawodowego i powstania Centrum Kształcenia, współpracuje także Wydział Inwestycji i Funduszy Europejskich.

Opracowała: Katarzyna Kraska  
Wydział Promocji i Rozwoju  
Gniezno, 14.05.2007



**Wspólna deklaracja  
o przyjacielskiej współpracy i partnerstwie**

pomiędzy

**Powiatem Gnieźnieńskim (Rzeczpospolita Polska)**

**Powiatem Teltow-Fläming (Republika Federalna Niemiec)**

Powiat Teltow-Fläming i Powiat Gnieźnieński zgodnie z oświadczoną w dniu 3 maja 2003 w Gnieźnie intencją wyrażają wspólne życzenie pogłębienia wzajemnych kontaktów jak również rozbudowania partnerskiej współpracy.

Współpraca powinna rozwijać się przede wszystkim poprzez bezpośrednie kontakty między stowarzyszeniami, związkami, przedsiębiorstwami i organizacjami i obejmować następujące zagadnienia i działania:

- Popieranie wymiany dzieci i młodzieży oraz kontaktów między szkołami i ośrodkami pozaszkolnymi,
- Rozwój kontaktów między organizacjami sportowymi i instytucjami aktywnymi w dziedzinie kultury,
- Współdziałanie w zakresie rozwoju kontaktów między ośrodkami, przedsiębiorstwami i organizacjami obu powiatów zajmującymi się gospodarką, rolnictwem i turystyką,
- Wymianę doświadczeń:
  - z zakresu utrzymania i użytkowania środowiska naturalnego w myśli programu Agenda 21,
  - z zakresu pozostałych zadań obu administracji powiatowych,
  - między przedstawicielami Rady i Zarządu obu powiatów

Szczególny nacisk należy położyć na spotkania mieszkańców obydwu powiatów w celu wzajemnego poznania, wymiany poglądów oraz rozwoju przyjacielskich kontaktów. Obie strony zobowiązują się do popularyzacji informacji o Powiecie Gnieźnieńskim i Powiecie Teltow-Fläming oraz o wzajemnej współpracy.

Obie strony zamierzają współfinansować działania zmierzające do realizacji postanowionych zadań, uwzględniając warunki prawno-budżetowe oraz w ramach posiadanych środków finansowych na ten cel.

Obie strony zamierzają organizować współpracę na bazie corocznie wspólnie ustanawianego programu pracy. Każda ze stron wyznaczy i poda drugiej stronie odpowiedzialną za to osobę.


Na corocznych spotkaniach obu stron będzie oceniany stan realizacji wspólnej deklaracji i potwierdzana kontynuacja programu pracy.

Wspólna deklaracja została sporządzona w języku polskim i niemieckim, w jednakowym brzmieniu.

Podpisano dnia 23 sierpnia 2003 roku w Kloster Zinna.


Z ramienia Powiatu Teltow-Fläming:

  
Klaus Bochow  
Przewodniczący Rady Powiatu

  
Peer Giesecke  
Starosta

Z ramienia Powiatu Gnieźnieńskiego:

  
Jerzy Nadoliński  
Przewodniczący Rady Powiatu

  
Jacek Kowalski  
Starosta Gnieźnieński





## UMOWA O PARTNERSKIEJ WSPÓLPRACY I PARTNERSTWIE

Pomiędzy Powiatem Gnieźnieńskim (Rzeczpospolita Polska)  
i  
Prowincją Forlì Cesena (Republika Włoch)

Prowincja Forlì Cesena i Powiat Gnieźnieński zgodnie wyrażają życzenie pogłębienia wzajemnych kontaktów jak również rozbudowania partnerskiej współpracy w duchu wspólnej przynależności do Unii Europejskiej. Tak, więc podstawowym założeniem jest przekonanie, że władze samorządowe muszą wziąć znaczący udział w dalszym umacnianiu Unii Europejskiej w kwestiach politycznych. Dlatego też Prowincja Forlì-Cesena i Powiat Gnieźnieński zobowiązują się rozszerzać kontakty oraz relacje przyjacielskie jak również konkretną współpracę.

Współpraca powinna rozwijać się przede wszystkim poprzez bezpośrednie kontakty między stowarzyszeniami, związkami oraz organizacjami i obejmować następujące zagadnienia i działania:

- Popieranie wymiany dzieci i młodzieży oraz kontaktów między szkołami i ośrodkami pozaszkolnymi,
- Rozwój kontaktów między organizacjami sportowymi i instytucjami w dziedzinie kultury,
- Współdziałanie w zakresie rozwoju kontaktów między ośrodkami, przedsiębiorstwami i organizacjami obydwu stron zajmującymi się gospodarką, rolnictwem i turystyką,
- Wymianę doświadczeń:
- w zakresie utrzymania i użytkowania środowiska naturalnego,
- z zakresu pozostałych zadań obu administracji,
- między przedstawicielami Rady i Zarządu obydwu stron

Realizacja powyższych zagadnień uwzględniała będzie możliwość korzystania z dostępnych środków Unii Europejskiej.

Szczególne nacisk należy położyć na spotkania mieszkańców obydwu stron w celu wzajemnego poznania, wymiany poglądów oraz rozwoju przyjacielskich kontaktów. Strony zobowiązują się do wzajemnej popularyzacji partnera na swoim terenie oraz informacji o współpracy.

Obie strony zamierzają wspólnie finansować działania zmierzające do realizacji postanowionych zadań, uwzględniając warunki prawno-budżetowe oraz w ramach posiadanych środków finansowych na ten cel.

Obie strony zamierzają organizować współpracę na bazie corocznie wspólnie ustanawianego programu pracy. Każda ze stron wyznaczy i poda drugiej stronie odpowiedzialną za to osobę.

Na corocznych spotkaniach obydwu stron będzie oceniany stan realizacji wspólnej deklaracji i potwierdzana kontynuacja programu pracy.

Wspólna deklaracja została sporządzona w języku polskim i włoskim, w jednakowym brzmieniu.

Podpisano dnia 29.05.2004 2004 roku w Forlì

Prezydent Prowincji di Forlì-Cesena

Piero Gallina

Starosta Gnieźnieński

Jacek Kowalski



Propozycje do planu roboczego kooperacji partnerskiej między powiatem TF i powiatem Gnieźnieńskim na rok 2007 / **Vorschlaege fuer Arbeitsplan zwischen Landkreis Teltow – Flaeming und Landkreis Gniezno fuer das Jahr 2007**

Aktivitäten/działalności	Ort/miejsce	Termin/ data	Ansprechpartner/osoba do kontaktu
Weiterführung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der beruflichen Bildung und Weiterbildung <b>Kontynuacja współpracy w dziedzinie kształcenia zawodowego i ustawicznego</b>	Gniezno/TF		Wirtschaftsförderungsbeauftragter <b>pełnomocnik do spraw gospodarki (Wilfried Henschel)</b>  Abteilung fuer Ausbildung, Kultur und Sport <b>Wydział Oświaty, Kultury i Sportu (Marek Szczepanowski)</b>
Ausbau der Zusammenarbeit zwischen der SWFG und der Wirtschaftsförderungs-gesellschaft Gniezno (GARG) – Weiterentwicklung der Kooperationsdatenbank <b>Rozwój współpracy między SWFG i GARG – internetowa baza gospodarczej kooperacji międzynarodowej</b>	Gniezno/TF		Online-Redaktion/SWFG <b>redakcja internetowa/SWFG</b>  Wirtschaftsfoederungsagentur des Landkreises Gniezno <b>Gnieźnieńska Agencja Rozwoju Gospodarczego (Juliusz Trojanowski)</b>
Einladung zum 11. Fläming-Frühlingsfest und 1000jährigen Stadtjubiläum von Jüterbog <b>Udział w 11 festynie wiosny w Flämingu i tysiącleciu miasta Jüterbog</b>	Jüterbog	28. – 29.04.2007	Koordinator für Europa-angelegenheiten/Dezernat III <b>koordynator do spraw europejskich (Birgit Themel)/dyr. III (Detlef Gärtner)</b>
Teilnahme aller Partner am Internationalen Fussball-Turnier <b>Udział w międzynarodowym turnieju piłki nożnej</b>	Gniezno	04 – 06.05.2007	Abteilung fuer Ausbildung, Kultur und Sport <b>Wydział Oświaty, Kultury i Sportu (Marek Szczepanowski)</b>
Teilnahme aller Partner am Internationalen Volleyball-Turnier <b>Udział w międzynarodowym turnieju siatkówki w Berlinie</b>	Berlin Tempelhof-Schöneberg	25. – 28.05. 2007	Dezernat I/dyr. I (Dieter Albrecht)
Das jaehrliche Fest der pathologischen Familien <b>Coroczne święto rodzin patologicznych</b>	Gniezno	30.05.2007	Kreiszentrum fuer Familien <b>Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie (Elżbieta Pilarczyk)</b>



„Adler“ fuer die Unternehmen – die festliche Begegnung in der Theater (Einladung fuer Herr Vogler) <b>„Orzeł“ dla Przedsiębiorczości – uroczysta gala w teatrze (zaproszenie dla p. Voglera)</b>	Gniezno	04.06.2007	Wirtschaftsförderungsfuehrer der SWFG – die Teilnahme <b>Prezes Agencji Wspierania Gospodarki SWFG (Herbert Vogler) - udział</b>  Abteilung fuer Public Relations und Entwicklung <b>Wydział Promocji i Rozwoju (Agnieszka Rzempała – Chmielewska)</b>
„Gniezno – Stadt der Dialoge“ (Gniezno als die multinationale und mehrkulturelle Stadt) <b>Gniezno – Miasto Dialogu (Gniezno jako miasto wielokulturowe i wielonarodowe)</b>	Gniezno	09 - 11.06.2007	Abteilung fuer Public Relations und Entwicklung <b>Wydział Promocji i Rozwoju (Agnieszka Rzempała – Chmielewska)</b>
Die „7. Gnesener Begegnung“ <b>VII Zjazd Gnieźnieński</b>	Gniezno	15 – 17.06.2007	Abteilung fuer Public Relations und Entwicklung <b>Wydział Promocji i Rozwoju (Agnieszka Rzempała – Chmielewska)</b>
Teilnahme von 15 Mitgliedern des Behindertenverbandes Jüterbog und Dahme an der Behinderten-Spartakiade in Gniezno <b>Udział 15 członków zrzeszenia niepełnosprawnych Dahme i Jüterbog w zawodach sportowych niepełnosprawnych w Gnieźnie</b>	Gołębki	24 – 27.06.2007	Behindertenvereinfuehrer <b>prezes stowarzyszenia osób niepełnosprawnych – „Promyk” (Eugeniusz Górniak)</b>
Kinder- und Jugendlager der Feuerwehren in Wünsdorf <b>Kolonia letnia dla dzieci i młodzieży straży pożarnych w Wünsdorfe</b>	Landkreis TF powiat TF	07/2007	Dezernat II/dyr. II (Norbert Siemieniec)
5. Internationaler Basketball - Turnier der Maedchen und Jungen <b>5 międzynarodowy turniej koszykówki dziewcząt i chłopców</b>	Gniezno	06 – 08.07.2007	Abteilung fuer Ausbildung, Kultur und Sport <b>Wydział Oświaty, Kultury i Sportu (Marek Szczepanowski)</b>
Einladung einer polnischen Jugendgruppe zum Weltmusikfestival in Ludwigsfelde <b>Zaproszenie polskiej młodzieży na festiwal muzyki światowej w Ludwigsfelde</b>	Ludwigsfelde	07- 08.04.2007	Ausländer- und Gleichstellungsbeauftragte/ <b>pełnomocnik d/s cudzoziemców i równouprawnienia (Monika Kollert)</b>
6. Großes Sommerfest der guten Laune des BHV Jüterbog – Einladung von max. 10	Jüterbog	08/2007	Behinderten- und Seniorenbeauftragte/





Mitgliedern des Behindertenverbandes „Promyk“ <b>6 festyn letni stowarzyszenia niepełnosprawnych Jüterbog z udziałem maks. 10 przedstawicieli stowarzyszenia „Promyk“</b>			<b>pełnomocnik do spraw niepełnosprawnych i seniorów (Ina Landmann)</b>
7. Behinderten- und Skaterfest in Dahme – Einladung von max. 10 Gästen des polnischen Behindertenverbandes <b>7 festyn niepełnosprawnych i skaterów w Dahme z udziałem maks. 10 przedstawicieli polskiego stowarzyszenia</b>	Landkreis TF powiat TF	09/2007	Behinderten- und Seniorenbeauftragte/ <b>pełnomocnik do spraw niepełnosprawnych i seniorów (Ina Landmann)</b>
Einladung zum 7. Kreiserntefest in Jänickendorf <b>Zaproszenia na 7 powiatowe dożynki w Jänickendorf</b>	Jänickendorf	01.09.2007	Dezernat III/ dyr. III (Detlef Gärtner)
Einladung zum Kreiserntefest in Kiskowo <b>Zaproszenie na powiatowe dożynki w Kiskowie</b>	Kiskowo	02.09.2007	Abteilung fuer Umweltschutz <b>Wydział Ochrony Środowiska (Janusz Winiarski)</b>
Kreis-Kinder- und Jugendsportspiele <b>Powiatowe Zawody Sportowe dla dzieci i młodzieży</b>	Landkreis TF powiat TF		Dezernat II, Kreissportbund dyr. II (Norbert Siemieniec), <b>Powiatowy Związek Sportowy</b>
Wettkampf der Feuerwehren Löschangriff nass über 40 Jahre und Erfahrungsaustausch <b>Zawody straży pożarnych (w wieku ponad 40 lat) i wymiana doświadczeń</b>	Dobbrikow	08.09.2007	Dezernat II, dyr. II (Norbert Siemieniec)
Teilnahme am Frauenhandball – Turnier <b>Turniej piłki ręcznej kobiet</b>	Gniezno	09/10/2007	Abteilung fuer Ausbildung, Kultur und Sport <b>Wydział Oświaty, Kultury i Sportu (Marek Szczepanowski)</b>
Wirtschaftstag TF 2007 (mit Gästen aus Szolnok und Gniezno) <b>Dzień gospodarki TF 2007 z gośćmi z Gniezna i Szolnoka</b>	Landkreis TF powiat TF	10/2007	Wirtschaftsförderungsbeauftragter, SWFG <b>pełnomocnik do spraw gospodarki (Wilfried Henschel), SWFG</b>
Streetsoccer Night Event mit Gästen aus Polen und Ungarn Streetsoccer Night Event <b>Nocna piłka nożna na ulicy z polskimi i węgierskimi gośćmi</b>	Landkreis TF powiat TF	10/2007	Dezernat II, dyr. II (Norbert Siemieniec),



## Starostwo Powiatowe w Gnieźnie

Feuerwehrball in Luckenwalde und Auswertung des Ausbildungsjahres <b>Bal straży pożarnej</b>	Luckenwalde	12/2007	Dezernat II, dyr. II (Norbert Siemieniec),